



SPAD XIII (late)

Die mit einem Maschinengewehr bewaffnete SPAD VII war seit Sommer 1916 im Einsatz und spätestens im Frühjahr 1917 den standardmäßig mit zwei MG ausgerüsteten deutschen Jagdmaschinen unterlegen. S.P.A.D.-Chefingenieur Louis Bechereau, der bereits vor dem Krieg erfolgreich Rennflugzeuge für Louis Deperdussin entwickelt hatte, konstruierte den Prototyp der SPAD XIII für das um 50 PS auf 200 PS gesteigerte Hispano-Suiza-Triebwerk 8b und zwei Vickers 303 MG mit einem Munitionsvorrat von 800 Schuss. Die Feuerkraft der neuen Maschine war damit zwar enorm gesteigert, aber das Flugzeug etwas größer und um 200 kg schwerer geworden. Der Erstflug erfolgte am 4. April 1917. Die Testflüge ergaben zwar bessere Flugleistungen, bestätigten jedoch eine gewisse Schwerfälligkeit in Bodennähe und Probleme mit der Bewaffnung, dem Motor, der Triebwerk-Kühlung sowie eine unzureichende Sicht für den Piloten. Neben der anlaufenden Fertigung der neuen SPAD XIII C.1 zog sich die Entwicklung der Maschine mit vielen Änderungen an fast allen Bauteilen bis Ende 1917 hin. Das britische Royal Flying Corps erhielt die ersten Muster im November, ersetzte diese aber aufgrund der mangelhaften Einsatzfähigkeit bis Mai 1918 vollständig durch andere Muster. Im Dezember 1917 verfügten die französischen Einheiten über 131 Doppeldecker des neuen Typs, klagten jedoch über ständige Probleme mit dem Triebwerk insbesondere mit dem Untersetzungsgetriebe. Das sehr robust gebaute Flugzeug verfügte nach der Beseitigung der Mängel über sehr gute Sturzeigenschaften und war in Höhen über 1000 Meter schnell und wendig. S.P.A.D. und acht Lizenzfirmen produzierten bis zum Kriegsende insgesamt rund 7300 Maschinen. Zu diesem Zeitpunkt waren 80 französische Jagdstaffeln mit dem Typ ausgerüstet. An die in Frankreich kämpfenden Jagdfliegertruppen der USA lieferte die französische Luftfahrtindustrie 893 SPAD XIII. Neben Italien erhielt auch Belgien einige Maschinen.

In der Hand von erfahrenen Piloten war die SPAD XIII ein ernst zu nehmender Gegner. Jacques Michael Swaab, als 1Lt in der amerikanischen 22nd Aero Squadron, 2nd Pursuit Group, erzielte mit der SPAD XIII insgesamt 10 Luftsiege, darunter 5 Fokker D.VII.

Sous-Lt. René Paul Fonck war der erfolgreichste alliierte Pilot des 1. Weltkrieges mit 75 anerkannten und über 50 weiteren Luftsiegen. Nach Kriegsende wurden SPAD XIII in den Luftstreitkräfte der USA, der Tschechoslowakei, der Türkei und von Frankreich, Spanien, Polen, Brasilien, Uruguay, Argentinien, Griechenland sowie Japan eingesetzt.

Technische Daten:

Besatzung:	1
Länge:	6,3 m
Höhe:	2,42 m
Spannweite:	8,2 m
Flügelfläche, gesamt:	22,1 qm
Triebwerk:	V-8-Reihenmotor Hispano-Suiza-8b, Hubraum 11,8 l
Leistung:	162 kW (220 PS) bei 2.300 U/min
Luftschraube:	2-Blatt-Holzpropeller
Höchstgeschwindigkeit:	222 km/h in 2000 m Höhe
Leermasse:	566 kg
Startmasse max.:	820 kg
Flugdauer:	2 h
Reichweite max.:	500 km
Steigleistung:	2 m/s
Gipfelhöhe:	6.650 m
Bewaffnung:	2 Vickers-MG (Kal. 7,7 mm) mit 800 Schuss

SPAD XIII (late)

The SPAD VII entered service in the summer of 1916 armed with only one machine gun. By the spring of 1917 it was already inferior to the standard German fighter aircraft that were equipped with two machine guns as standard. SPAD chief engineer Louis Bechereau, who before the war had successfully developed racing aeroplanes for Louis Deperdussin, designed the prototype SPAD XIII around the Hispano-Suiza 8b engine uprated by 50 hp to 200 hp and two Vickers 303 machine gun's with an 800 round magazine. The new aircraft's fire-power had indeed been enormously increased, but the aircraft was now bigger and some 200 kg heavier. The maiden flight took place on 4 April 1917. The test flights produced better flight performance, but confirmed a certain awkwardness during low level flight and problems with the weapons, the engine, the cooling system and a poor field of view for the pilot. Parallel to the run-up to production of the new SPAD XIII C.1 further development was delayed until the end of 1917 due to the many changes to almost every part of the aircraft.

The British Royal Flying Corps took delivery of the first aircraft in November, but in May 1918, they were replaced by completely different models due to poor availability. In December 1917, French flying units had more than 131 of the new bi-plane's at their disposal, complained constantly however of problems with the engine and in particular the reduction gearing. After the defects were rectified the very sturdily built aircraft had good characteristics in the dive and was fast and agile at altitudes above 1,000 meters (3000 ft). By the end of the war S.P.A.D. and eight other licensed companies had produced a total of approximately 7300 aircraft. At this point in time, 80 French fighter squadrons were equipped with the aircraft. The French aviation industry supplied 893 SPAD XIII to US fighter units fighting in France. As well as Italy, Belgium also received some of these aircraft. In the hands of experienced pilots, the SPAD XIII was a serious opponent. Jacques Michael Swaab, as 1st Lt in the U.S. 22nd Aero Squadron, 2nd Pursuit Group, achieved a total of 10 air victories with a SPAD XIII, that included five Fokker D. VII.

Sous-Lt. René Paul Fonck was the most successful allied pilot of the First World War. He is accredited with 75 confirmed victories and over 50 unconfirmed. After the War ended the SPAD XIII was used by the Air Forces of the USA, Czechoslovakia, Turkey, France, Spain, Poland, Brazil, Uruguay, Argentina, Greece and Japan.

Technical Data:

Crew:	1
Length:	6.3 m (20ft 8ins)
Height:	2.42 m (7ft 11ins)
Wing Span:	8.2 m (26ft 11ins)
Total Wing Area:	22.1 qm (237.8 sq.ft)
Engine:	V-8 In-Line Hispano-Suiza-8b with 11.8l cubic-capacity.
Power:	162 kW (220 bhp) at 2.300 rpm
Propeller:	2 Blade Wooden Propeller
Maximum Speed:	222 km/h at 2000 m (6000ft)Altitude
Empty Weight:	566 kg (1248 lbs)
Maxim. Take-off Weight:	820 kg (1808 lbs)
Endurance:	2 hours
Maximum Range:	500 km (310 miles)
Rate of Climb:	2 m/s (393 ft/min)
Service Ceiling:	6,650 m (21812 ft)
Armament:	2 Vickers-MG (7.7 mm calibre) with 800 Rounds

Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sírvase tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoomisvaiheissa.
Legg meg a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.
 Diese Symbole werden in den nachfolgenden Baustufen verwendet.
Proszę zwrócić uwagę na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.
Daha sonra ki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki semboller lütfen dikkat edin.
 Кérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.
Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.
 Por favor, presta atención a los símbolos que se muestran a continuación, a utilizar en las siguientes etapas de montaje.
Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.
 Vagy vegyük figyelembe a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek.
Позначайте, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.
 Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βεβαιωμένες συναρμολογήσεις.
Dbejte pozornost na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.
 Prosimo za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
 Soak and apply decals
 Mouiller et appliquer les décalcomanies
 Transfer in water even laten weken en aanbrengen
 Remojar y aplicar las calcomanías
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque
 Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
 Blöt och fäst dekaler
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen
 Fukt motivet i varmt vann og for det over på modellen
 Dypp bildet i vann og sett det på
 Переводную картинку намочить и нанести
 Zmękczyc kalkomanie w wodzie a następnie nakleic
 βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη
 Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
 Obtkis namočiti ve vodě a umístit
 a matricát vızben beáztatni és felhelyezni
 Preslikać potopiti v vodo in zatem nanašati



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen
 Recommended for affixing the decals
 Recommandé pour l'application des décalcomanies
 Aanbevolen voor het aanbrengen van de transfers
 Recomendado para fijar las calcas
 Posição recomendada para aplicar os decalques
 Raccomandato per applicare le decalcomanie
 Rekommenderas för montering av dekaler
 Anbefales til påsætning og placering af decals
 Рекомендуются использовать для фиксации переводных картинок на поверхности модели
 Zalecane do nanoszenia kalkomanii
 Συνιστάται για την επικόλληση των ετικετών.
 Dekallerin yarıştırılmasında kullanılması tavsiye edilir
 Pripravek na zleženju priložnosti obiskú
 Matrica lágyító
 Priporočljivo za pritrjevanje nalepk
 Oporočanje na zleženje priložnosti nalepek
 RECOMANDAT PENTRU APLICAREA ACTIVILURILOR
 Подходяще за фиксация на картинки върху повърхността на модела



Kleben
 Glue
 Coller
 Lijmen
 Engomar
 Colar
 Incollare
 Limmas
 Limmas
 Limes
 Lim
 Клеить
 Przykleić
 κόλλημα
 Yapıştırma
 Lepeni
 ragasztani
 Lepiti



Nicht kleben
 Don't glue
 Ne pas coller
 Niet lijmen
 Niet engomar
 Não colar
 Non incollare
 Limmas ej
 Älä liimaa
 Skal IKKE limes
 Ikke lim
 Не клеить
 Nie przyklejać
 μη κόλλάτε
 Yapıştırmayın
 Nelepiti
 nem szabad ragasztani
 Ne lepiti



Wahlweise
 Optional
 Facultatif
 Naar keuze
 No engomar
 Alternado
 Facoltativo
 Valfritt
 Vaihtoehtoisesti
 Valgfritt
 Valgfritt
 На выбор
 Do wyboru
 envaltakarít
 Seçmeli
 Voltelnie
 tetszés szerint
 način izbire



Klebeband
 Adhesive tape
 Dévidoir de ruban adhésif
 Plakband
 Cinta adhesiva
 Fita adesiva
 Nastro adesivo
 Tejp
 Teippi
 Tape
 Tape
 Клейкая лента
 Tásma klejása
 κολλητική ταινία
 Yapıştırma bandı
 Lepici páska
 ragasztószalag
 Traka za leplim



Klarsichtteile
 Clear parts
 Pièces transparentes
 Transparente onderdelen
 Limpiar las piezas
 Peça transparente
 Parte transparente
 Genomsiktliga detaljer
 Läpinäkyvät osat
 Glassklare deler
 Gjennomsiktige deler
 Прозрачные детали
 Elementy przezroczyste
 διαφανή εξαρτήματα
 Şeffaf parçalar
 Průzračné díly
 áttetsző alkatrészek
 Deli ki se jasno vido



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
 Repeat same procedure on opposite side
 Opérer de la même façon sur l'autre face
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
 Stessa procedura sul lato opposto
 Upprepa proceduren på motsatta sidan
 Toista sama toimenpide kuten vieriseisällä sivulla
 Det samme arbejde gentages på den modsatte liggende side
 Gjenta prosedyren på siden tværs overfor
 Повторять такую же операцию на противоположной стороне
 Takí sam przeniebie czynności powtórz na stronie przeciwnej
 επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
 Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
 Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
 Illustration of assembled parts
 Figure représentant les pièces assemblées
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen
 Ilustración piezas ensambladas
 Figura representando peças encaixadas
 Illustrazione delle parti assemblate
 Bilden visar delarna hopsatta
 Kuva yhteenliitetystä osista
 Illustrasjon viser de sammensatte delene
 Illustrasjon, sammensatte deler
 Изображение смонтированных деталей
 Rysunek złożonych części
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
 Birleştirilen parçaların şekli
 Zobrazení sestavených dílů
 összeállított alkatrészek ábrája
 Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtönen
 Detach with knife
 Détacher au couteau
 Met een mes afsnijden
 Separar con un cuchillo
 Separar utilizando uma faca
 Stackare col pottello
 Skär loss med kniv
 Irrota veitsellä
 Adskilles med en kniv
 Skär av med en kniv
 Остричь ножом
 Ociąć nożem
 διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
 Bir bıçak ile kesin
 Oddélit pomocí nože
 kés segítségével leválasztani
 Oddélit z nožem



Bauteile trocken lassen
 Allow the parts to dry
 Laisser sécher les pièces
 Oderdelen laten drogen
 Dejar secar las piezas
 Deixar secar os componentes
 Far astugiar i component
 Anna osien kuivua
 La delene tørke
 Lad komponenterne tørre
 Låt byggdelarna torka
 Дать деталям высохнуть
 Cześci pozostawić do wyschnięcia
 Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
 Yapı parçalarını kurumaya bırakın
 Alkatrészeket hagyja száradni
 Jednotlivé díly nechte zaschnout
 Pustite da sestavni deli posušijo



Anzahl der Arbeitsgänge
 Number of working steps
 Nombre d'étapes de travail
 Het aantal bouwstappen
 Número de operaciones de trabajo
 Número de etapas de trabalho
 Numero di passaggi
 Antal arbetsmoment
 Työvaiheiden lukumäärä
 Antal arbejdstinn
 Antal arbejdstinn
 Количество операций
 Liczba operacji
 αριθμός των εργασιών
 İş safhalarının sayısı
 Počet pracovních operací
 Průzračné díly
 áttetsző alkatrészek száma
 Številka koraka montaže

* Nicht enthalten
 Not included
 Non fourni

Behoort niet tot de levering
 No incluido
 Non compresi

Não incluído
 Ikke medsendt
 Ingår ej

Ikke inkluderet
 Eivät sisälly
 Δεν συμπεριλαμβάνεται

He содержится
 Nem tartalmazza
 Nie zawiera

Ni vsebovano
 İçerisinde bulunmamaktadır
 Není obsaženo

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.
 GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.
F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.
 NL: Houdt u aan de bigaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.
E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.
 I. Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.
P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.
 S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.
FIN: Huomioi ja säilytä ohjeet varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.
N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.
 RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.
PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.
 GR: Προσέξτε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.
TR: Ekteki güvenliğin talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.
 CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.
H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!
 SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartontage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!**
 „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Directservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.
 This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.
 This direct service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Orchard Mews, 18c High Street, Tring, Herts, HP23 5AH, Great Britain.
 For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids.
 Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.
 Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.
 Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.
 Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.
 Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassbon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.
 Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde. Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot-Brittannië.
 Klachten afdomstig uit overige landen worden via de eventuele locale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben
Required coloursPeintures nécessaires
Benodigde kleurenPinturas necesarias
Tintas necessáriasColori necessari
Använda färgerTarvittavat värit
Du trenger følgende fargerNødvendige farger
Необходимые краскиPotrzebne kolory
Απαιτούμενα χρώματαGerekli renkler
Potřebné barvySzükséges színek.
Potrebne barve**A**

beige, seidenmatt 314
beige, silky-matt
beige, satiné mat
beige, zijdemat
beige, mate seda
beige, fosco sedoso
beige, opaco seta
beige, sidenmatt
beige, silkinhimmeä
beige, silkematt
beige, silkematt
бежевый, шелковисто-матовый
beżowy, jedwabisto-matowy
μπεζ, μεταξωτό ματ
bej, ipek mat
béžová, hedvábné matná
bézs, selyemmatt
slonova kost', svila mat

1.

B

braun, seidenmatt 381 +
brown, silky-matt
brun, satiné mat
bruin, zijdemat
marrón, mate seda
castanho, fosco sedoso
marrone, opaco seta
brun, sidenmatt
ruskea, silkinhimmeä
brun, silkematt
коричневый, шелковисто-матовый
brązowy, jedwabisto-matowy
καφέ, μεταξωτό ματ
kahverengi, ipek mat
hnědá, hedvábné matná
barna, selyemmatt
rjava, svila mat

2.

farblos, matt 2
clear, matt
incoloro, mat
kleurloos, mat
incoloro, mate
incolor, fosco
trasparente, opaco
färglös, matt
värilön, himmeä
farveløs, mat
klar, matt
бесцветный, матовый
bezbawny, matowy
άχρωμο, ματ
renksiz, mat
bezbarevná, matná
színtelen, matt
brezbravna, mat

1.

C

80 %

farngrün, seidenmatt 360 +
green, silky-matt
vert fougère, satiné mat
varengroen, zijdemat
verde helecho, mate seda
verde fele, fosco sedoso
verde felce, opaco seta
ormbunksgrön, sidenmatt
sanaisensivihreä, silkinhimmeä
bregnegroen, silkematt
bregnegroen, silkematt
зелен. папоротник, шелк.-матовый
zeleny paproc, jedwabisto-matowy
πράσινο φτέρης, μεταξωτό ματ
egrefti otu yesili, ipek mat
kapradinové zelená, hedvábné mat.
päfrányzöld, selyemmatt
paprot zelena, svila mat

20 %

weiß, seidenmatt 301
white, silky-matt
blanc, satiné mat
wit, zijdemat
bianco, mate seda
branco, fosco sedoso
bianco, opaco seta
vit, sidenmatt
valkoinen, silkinhimmeä
hvid, silkematt
hvit, silkematt
белый, шелковисто-матовый
biały, jedwabisto-matowy
λευκό, μεταξωτό ματ
beyaz, ipek mat
bílá, hedvábné matná
fehér, selyemmatt
bela, svila mat

2.

farblos, matt 2
clear, matt
incoloro, mat
kleurloos, mat
incoloro, mate
incolor, fosco
trasparente, opaco
färglös, matt
värilön, himmeä
farveløs, mat
klar, matt
бесцветный, матовый
bezbawny, matowy
άχρωμο, ματ
renksiz, mat
bezbarevná, matná
színtelen, matt
brezbravna, mat

D

anthrazit, matt 9
anthracite grey, matt
anthracite, mat
antraciet, mate
antracita, mate
antracite, fosco
antracite, opaco
antracit, matt
antrasiitti, himmeä
koksgrå, matt
antrasiitt, matt
антрацит, матовый
antracy, matowy
ανθρακί, ματ
antrasit, mat
antracit, matná
tanmo siva, mat

60 %

E

40 %

ocker, matt 88 +
ochre brown, matt
ocre, mat
oker, mat
ocre, mate
ocre, fosco
ocra, opaco
okra, matt
okra (keltamulta), himmeä
okker, mat
oker, matt
охра, матовый
ochra, matowy
όχρα, ματ
kouy kavunijci, mat
okrově žlutá, matná
okker, matt
oker, mat

weiß, matt 5
white, matt
blanc, mat
wit, mat
bianco, mate
branco, fosco
bianco, opaco
vit, matt
valkoinen, himmeä
hvid, matt
hvit, matt
белый, матовый
biały, matowy
λευκό, ματ
beyaz, mat
bílá, matná
fehér, matt
bela, mat

1.

F

olivgrün, seidenmatt 361 +
olive green, silky-matt
vert olive, satiné mat
olijfgroen, zijdemat
verde aceituna, mate seda
verde azeitona, fosco sedoso
verde oliva, opaco seta
olivgrön, sidenmatt
oliivinvihreä, silkinhimmeä
olivgrön, silkematt
olivgrön, silkematt
зеленый оливковый, шелк.-матовый
oliwkowy, jedwabisto-matowy
πράσινο ελιάς, μεταξωτό ματ
zeytin yesili, ipek mat
olivové zelená, hedvábné matná
olivzöld, selyemmatt
oliva zelena, svila mat

2.

farblos, matt 2
clear, matt
incoloro, mat
kleurloos, mat
incoloro, mate
incolor, fosco
trasparente, opaco
färglös, matt
värilön, himmeä
farveløs, mat
klar, matt
бесцветный, матовый
bezbawny, matowy
άχρωμο, ματ
renksiz, mat
bezbarevná, matná
színtelen, matt
brezbravna, mat

G

lederbraun, matt 84
leather brown, matt
brun cuir, mat
lederbruin, mat
marón cuero, mate
castanho couro, fosco
marrone cuoio, opaco
læderbrun, matt
nahkanruskea, himmeä
læderbrun, mat
lærbun, matt
коричневая кожа, матовый
brunatny jak skóra, matowy
καφέ δέρματος, ματ
deri kahverengi, mat
koženě hnědá, matná
börbarna, matt
koža rjava, mat

H

weiß, matt 5
white, matt
blanc, mat
wit, mat
bianco, mate
branco, fosco
bianco, opaco
vit, matt
valkoinen, himmeä
hvid, mat
hvit, mat
белый, матовый
biały, matowy
λευκό, ματ
beyaz, mat
bílá, matná
fehér, matt
bela, mat

I

mausgrau, matt 47
mouse grey, matt
gris souris, mat
brun, mat
muisgris, mat
gris ratón, mate
cinzento pardo, fosco
grigio topo, opaco
musgrå, matt
hiirenharmaa, himmeä
musegrå, matt
musegrå, matt
мышинно-серый, матовый
myszaty, matowy
γκρι ποντικίου, ματ
fare grisi, mat
mysi šedá, matná
egérszürke, matt
misje siva, mat

80 %

J

braun, matt 85 +
brown, matt
brun, mat
bruin, mat
marrón, mate
castanho, fosco
marrone, opaco
brun, matt
ruskea, himmeä
brun, mat
brun, matt
коричневый, матовый
brązowy, matowy
καφέ, ματ
kahverengi, mat
hnědá, matná
barna, matt
rjava, mat

20 %

gelb, matt 15
yellow, matt
jaune, mat
geel, mat
amarillo, mate
amarelo, fosco
giallo, opaco
gul, matt
keltainen, himmeä
gul, matt
gul, matt
желтый, матовый
żółty, matowy
κίτρινο, ματ
sari, mat
žlutá, matná
sárga, matt
rumena, mat

90 %

K

10 %

ziegelrot, matt 37 +
reddish brown, matt
rotte tuile, mat
dakpanrood, mat
rojo ladrillo, mate
vermelho tijolo, fosco
rosso mattone, opaco
tegelröd, matt
tulenpunainen, himmeä
teglröd, mat
tegelröd, matt
кирпично-красный, матовый
ceglasty, matowy
κόκκινο τούβλου, ματ
tuğla kırmızısı, mat
čihlově červená, matná
tégglavörðs, matt
opeka rdeča, mat

lederbraun, matt 84
leather brown, matt
brun cuir, mat
lederbruin, mat
marón cuero, mate
castanho couro, fosco
marrone cuoio, opaco
læderbrun, matt
nahkanruskea, himmeä
læderbrun, mat
lærbun, matt
коричневая кожа, матовый
brunatny jak skóra, matowy
καφέ δέρματος, ματ
deri kahverengi, mat
koženě hnědá, matná
börbarna, matt
koža rjava, mat

L

schwarz, matt 8
black, matt
noir, mat
zwaart, mat
negro, mate
preto, fosco
nero, opaco
svart, matt
musta, himmeä
sort, mat
sort, matt
черный, матовый
czarny, matowy
μαύρο, ματ
siyah, mat
černá, matná
fekete, matt
črna, mat

M

grau, seidenmatt 374
grey, silky-matt
gris, satiné mat
grijs, zijdemat
gris, mate seda
cinzento, fosco sedoso
grigio, opaco seta
grå, sidenmatt
harmaa, silkinhimmeä
grå, silkematt
серый, шелковисто-матовый
szary, jedwabisto-matowy
γκρι, μεταξωτό ματ
grå, ipek mat
seda, hedvábné matná
szürke, selyemmatt
siva, svila mat

N

holzbraun, seidenmatt 382
wood brown, silky-matt
brun bois, satiné mat
houtbruin, zijdemat
marrón madera, mate seda
castanho madeira, fosco sedoso
marrone legno, opaco seta
träbrun, sidenmatt
puunruskea, silkinhimmeä
träbrun, silkematt
trebrun, silkematt
древесно-коричнев., шелк.-матовый
drewnobrazowy, jedwabisto-matowy
καφέ ξύλου, μεταξωτό ματ
odun kahverengisi, ipek mat
hnědá bary dřeva, hedvábné mat.
fabarna, selyemmatt
drevo plava, svila mat

O

silber, metallic 90
silver, metallic
argent, métallique
zilver, metallic
plata, metalizado
prata, metálico
argento, metallico
silver, metallic
hopea, metallikiito
sølv, metallak
selv, metallic
серебристый, металл
srebro, metaliczny
σημί, μεταλλικό
gümüş, metalik
stříbrná, metaliza
ezüst, metall
srebrna, metalik

P

ocker, matt 88
ochre brown, matt
ocre, mat
oker, mat
ocre, mate
ocre, fosco
ocra, opaco
okra, matt
okra (keltamulta), himmeä
okker, mat
oker, matt
охра, матовый
ochra, matowy
όχρα, ματ
kouy kavunijci, mat
okrově žlutá, matná
okker, matt
oker, mat

Q

aluminium, metallic 99
aluminium, metallic
aluminium, métallique
aluminium, metalico
aluminio, metalizado
aluminio, metalico
aluminio, metallico
aluminium, metallic
alumiini, metallikiito
aluminium, metallak
aluminium, metallic
алюминиевый, металл
aluminium, metaliczny
αλουμίνιο, metalik
aluminium, metalik
hliníková, metaliza
aluminium, metall
aluminijum, metalik

1.

R

2.

80 %

20 %

ultramarinblau, glänzend 51 +
ultra marine blue, gloss
bleu outremer, brillant
ultramarijn blauw, glansend
azul de ultramar, brillante
azul ultramarino, brillante
blu oltremarino, lucente
ultramarinblå, blank
ultramarini, kiiltävä
ultramarinblå, skinnende
ultramarin, blank
голубой ультрамарин, блестящий
błękit ultramaryna, blyszczący
κυανό, γυαλιστερό
deniz mavisi, parlak
ultramarinová modř, lesklá
ultramarinkék, fényes
ultramarínsko plava, bleskajoča

weiß, glänzend 4 +
white, gloss
blanc, brillant
wit, glansend
blanco, brillante
branco, brillante
bianco, lucente
vit, blank
valkoinen, kiiltävä
hvid, skinnende
hvit, blank
белый, блестящий
biały, blyszczący
λευκό, γυαλιστερό
beyaz, parlak
bílá, lesklá
fehér, fényes
bela, bleskajoča

2.

farblos, matt 2
clear, matt
incoloro, mat
kleurloos, mat
incoloro, mate
incolor, fosco
trasparente, opaco
färglös, matt
värilön, himmeä
farveløs, mat
klar, matt
бесцветный, матовый
bezbawny, matowy
άχρωμο, ματ
renksiz, mat
bezbarevná, matná
színtelen, matt
brezbravna, mat

1.

S

ultramarinblau, glänzend 51 +
ultra marine blue, gloss
bleu outremer, brillant
ultramarijn blauw, glansend
azul de ultramar, brillante
azul ultramarino, brillante
blu oltremarino, lucente
ultramarinblå, blank
ultramarini, kiiltävä
ultramarinblå, skinnende
ultramarin, blank
голубой ультрамарин, блестящий
błękit ultramaryna, blyszczący
κυανό, γυαλιστερό
deniz mavisi, parlak
ultramarinová modř, lesklá
ultramarinkék, fényes
ultramarínsko plava, bleskajoča

2.

farblos, matt 2
clear, matt
incoloro, mat
kleurloos, mat
incoloro, mate
incolor, fosco
trasparente, opaco
färglös, matt
värilön, himmeä
farveløs, mat
klar, matt
бесцветный, матовый
bezbawny, matowy
άχρωμο, ματ
renksiz, mat
bezbarevná, matná
színtelen, matt
brezbravna, mat

T

karmínrot, matt 36
carmin red, matt
rouge carmin, mat
karmijnrood, mat
carmin, mate
vermelho carmin, fosco
rosso carminio, opaco
karmínröd, matt
karmiininpunainen, himmeä
karmínröd, mat
karmínröd, mat
красный кармин, матовый
karmínowy, matowy
κόκκινο οάιτηδό, ματ
lál rengi, mat
krbově červená, matná
kárminpiros, matt
šminka rdeča, mat

U

messing, metallic 92
brass, metallic
laiton, métallique
messing, metallic
latão, metalizado
otone, metalico
mässing, metallic
messinki, metallikiito
messing, metallak
messing, metallic
латунный, металл
mosiądz, metaliczny
ορειγάλκου, μεταλλικό
pirinç, metalik
mosazná, metaliza
sárgaréz, metall
mésing, metalik

Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sírvanse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoamisvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsrinnene som følger.

Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.

Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lag venligst merke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.

Παρακαλώ, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

Dbejte prosím na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Entfernen
Remove
Détacher
Verwijderen
Sacar
Retirar
Eliminare
Tag loss
Poista
Fjernes
Fjern
Удалить
Usunąć
απομακρύνετε
Temizleyin
Odstranit
eitävoittani
Ostraniti



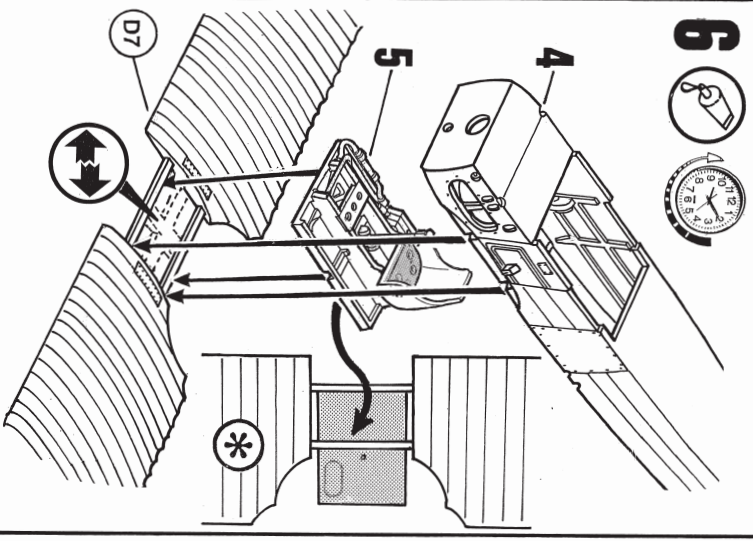
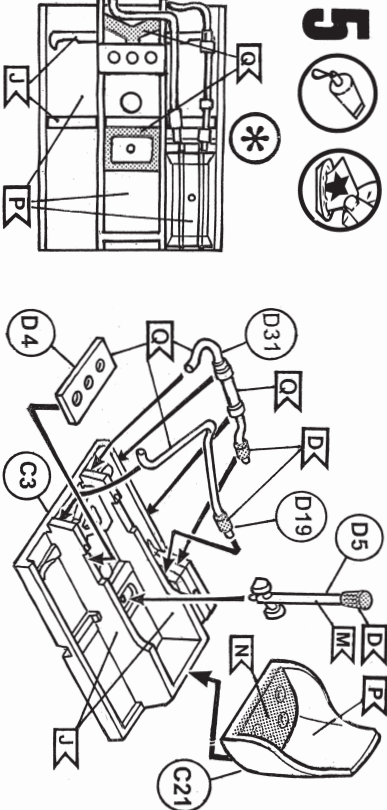
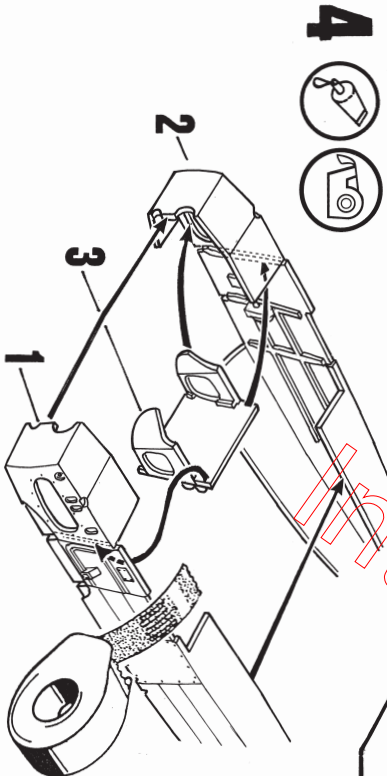
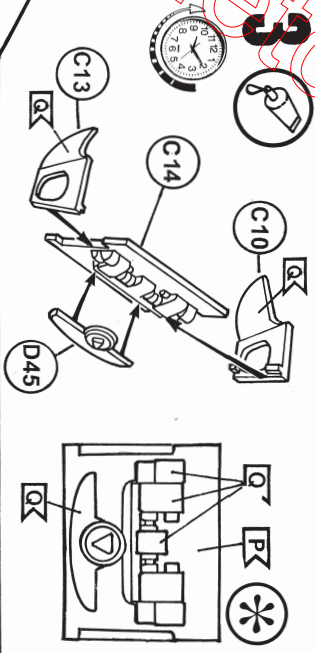
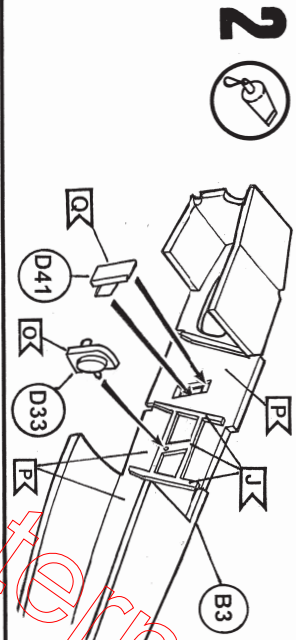
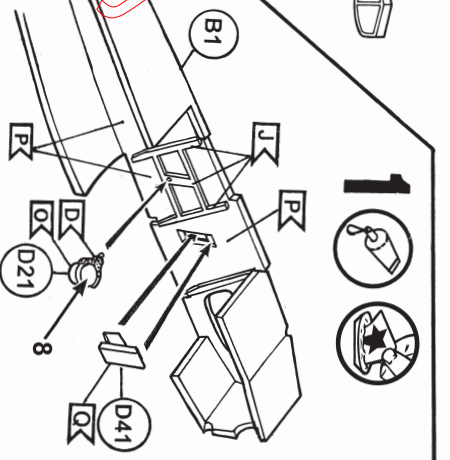
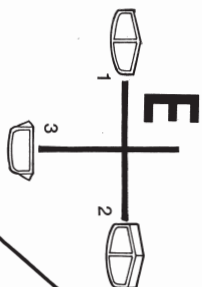
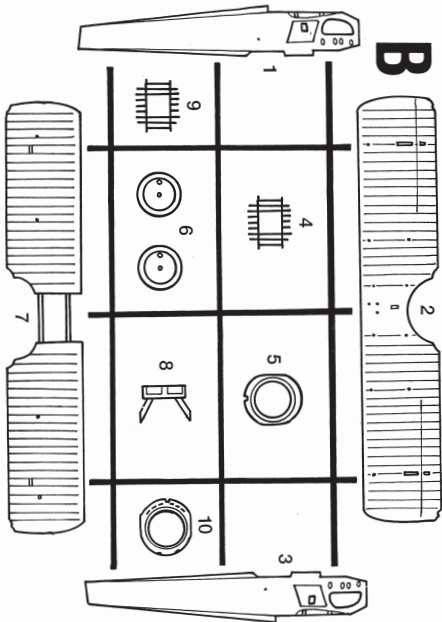
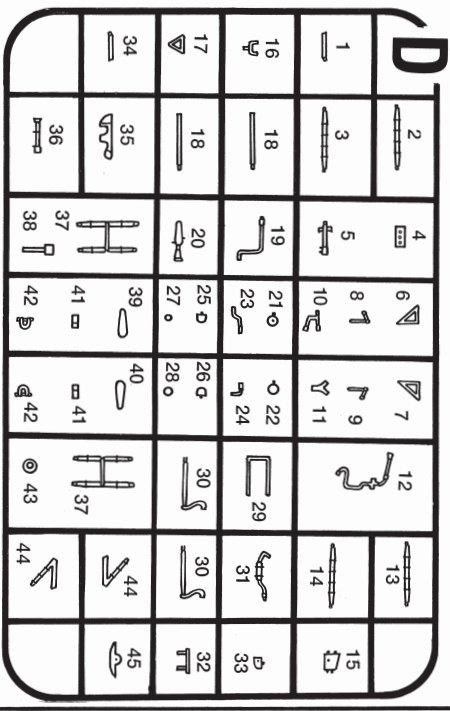
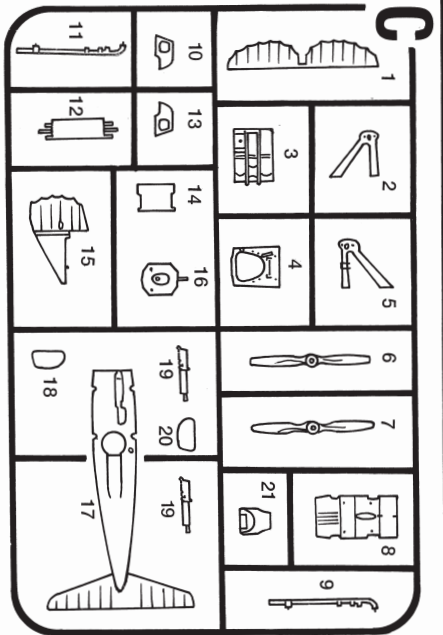
Schwarzen Faden benutzen
Use black thread
Employer le fil noir
Gebrauk zwarte draad
Utilizar hilo color negro
Utilizar fio preto
Usare filo nero
Använd svart tråd
Käytä mustaa lankaa
Benyt en sort
Bruk svart
Использовать черные нитки
Użyć czarnej nici
χρησιμοποιείστε την καφέ μαύρου
Kahverengi siyah iplik kullanın
Použit černé vlákno
barna fekete fonalat kell használni
Uporabljati črni nit

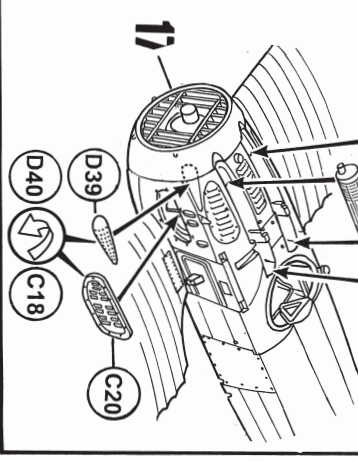
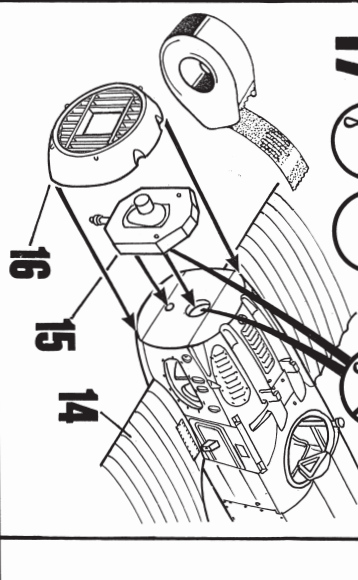
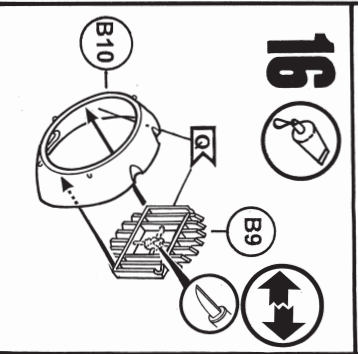
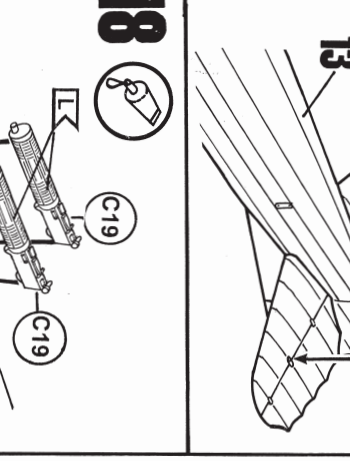
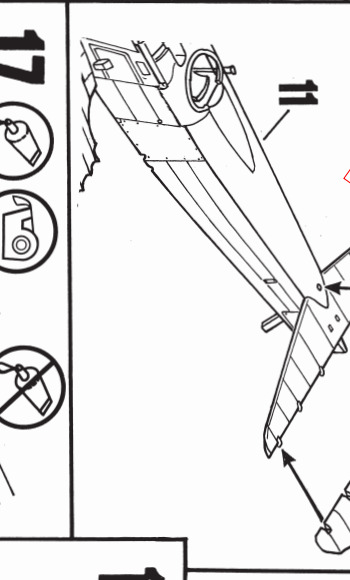
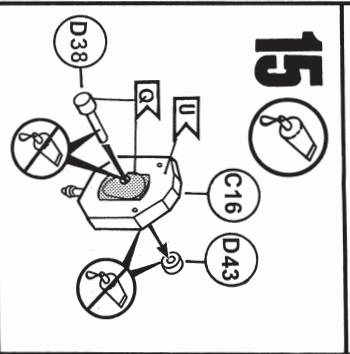
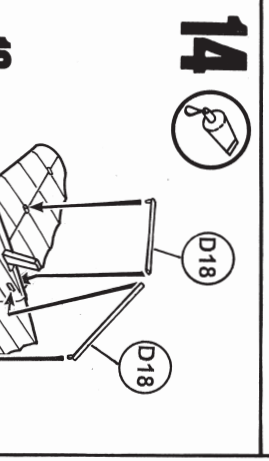
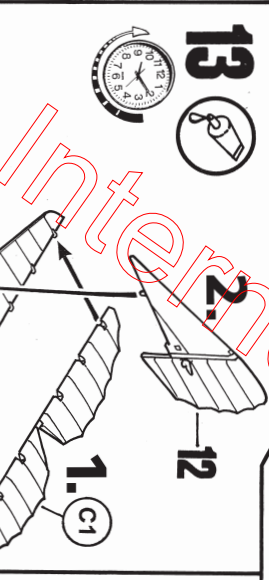
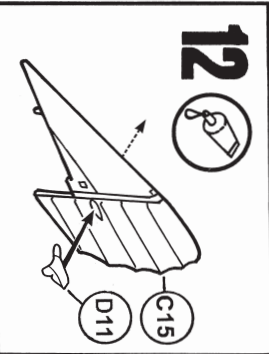
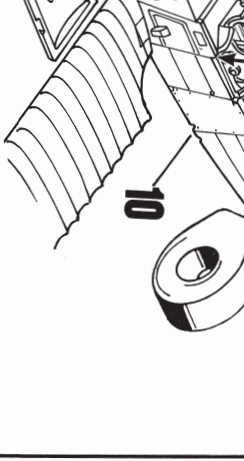
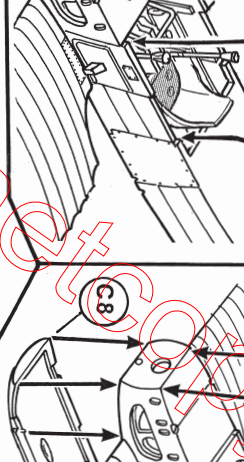
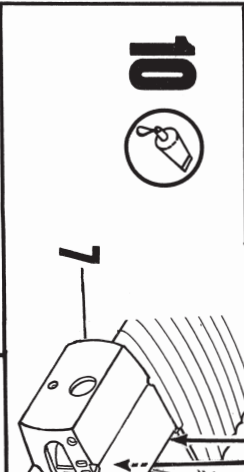
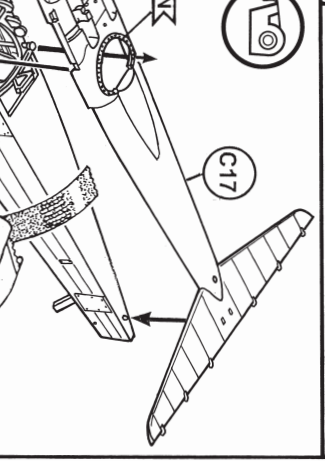
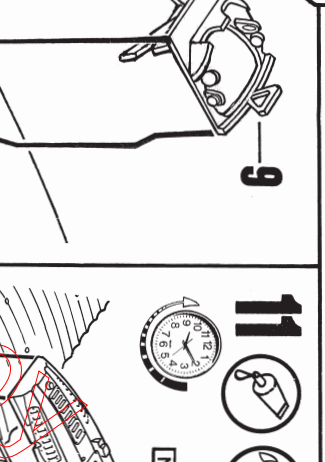
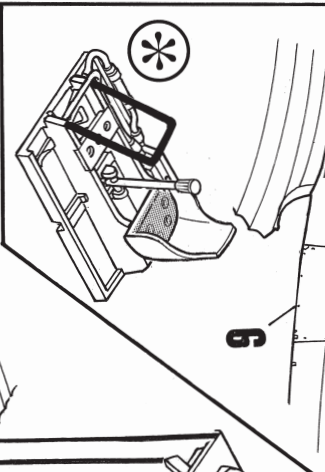
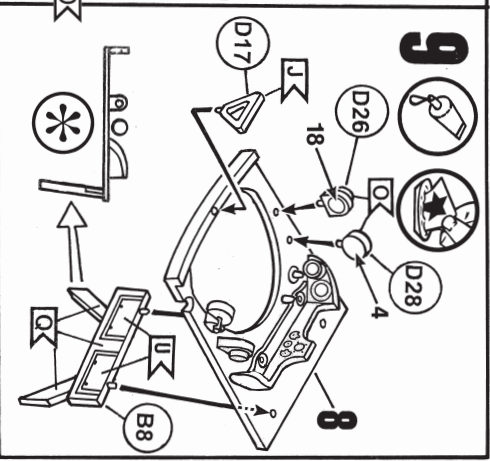
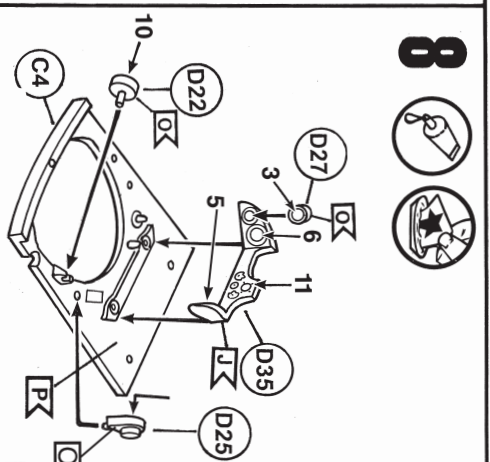
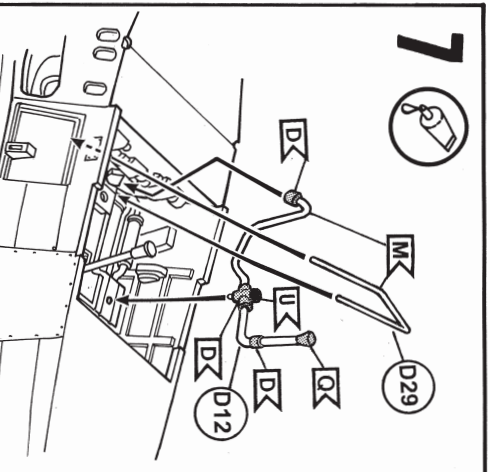
Nicht enthalten
Not included
Non fourni
Behoort niet tot de levering
No incluido
Non compresi
Não incluído
Ikke medsendt
Ingår ej
Ikke inkluderet
Eivät sisälly
Δεν συμπεριλαμβάνεται
Не содержится
Nem tartalmazza
Nie zawiera
Ni vsebovano
İçerisinde bulunmamaktadır
Není obsaženo

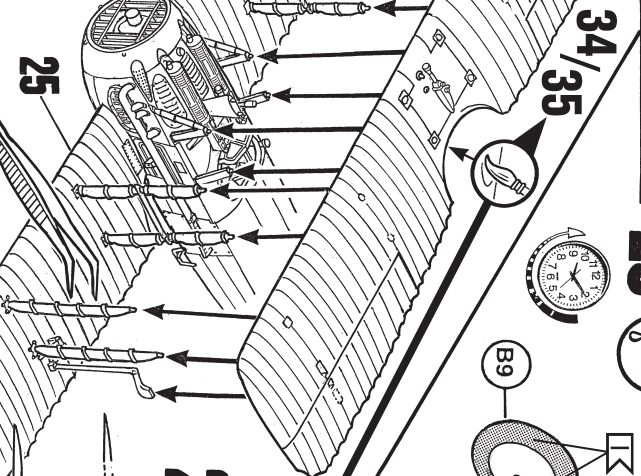
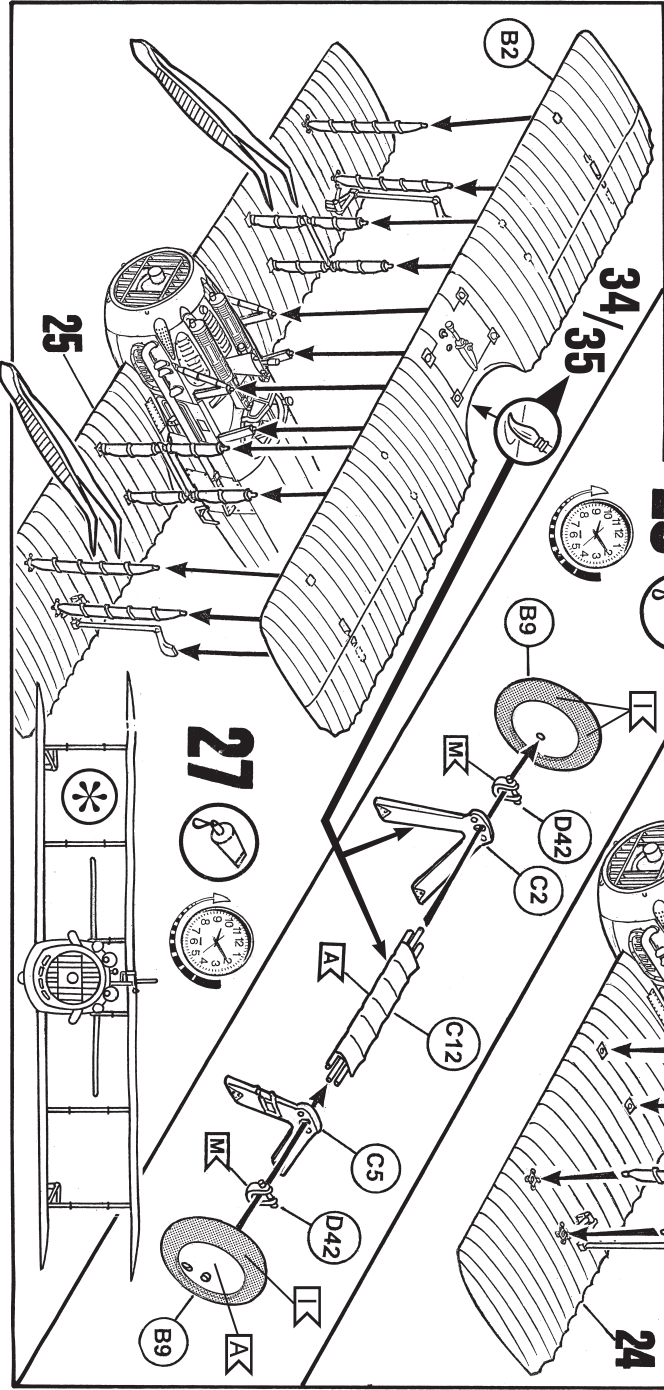
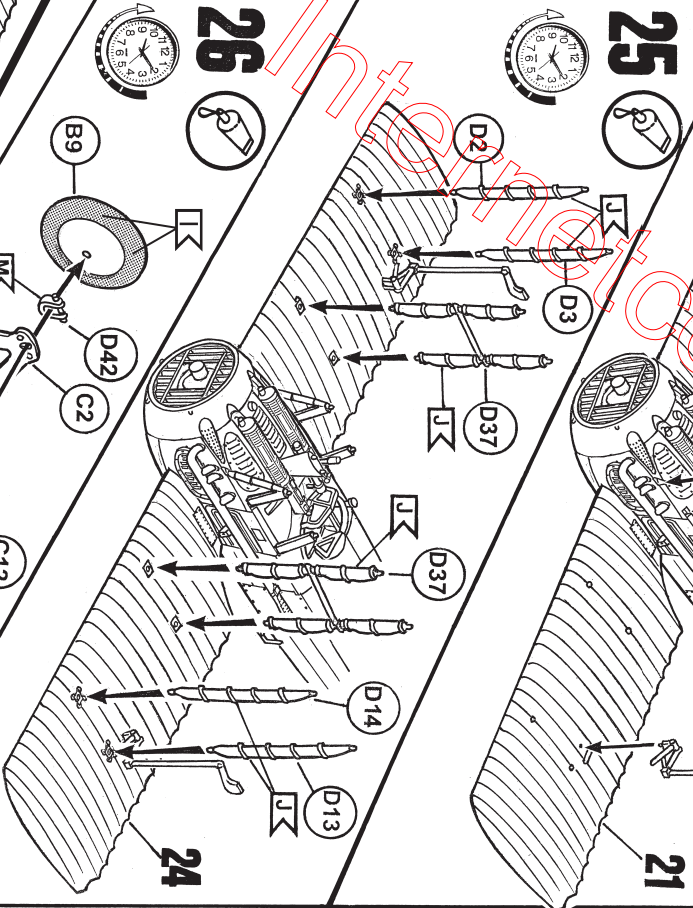
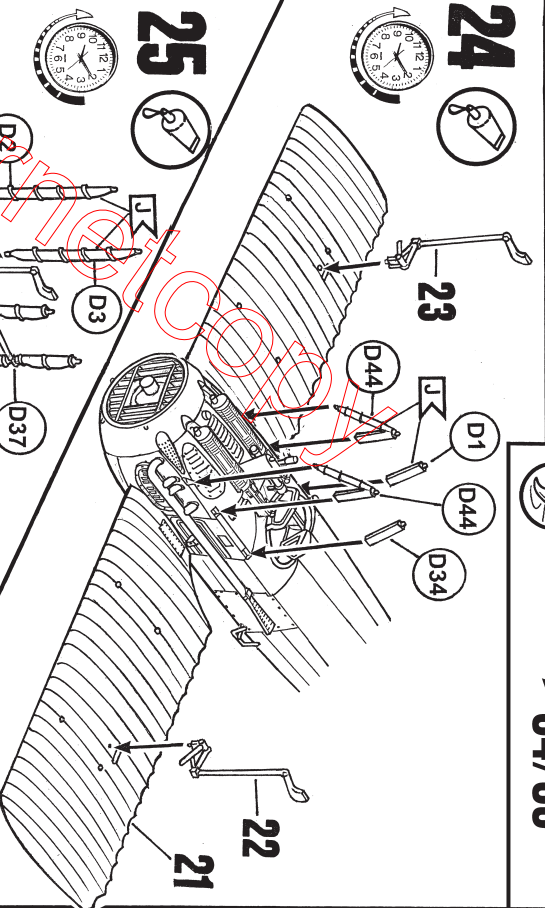
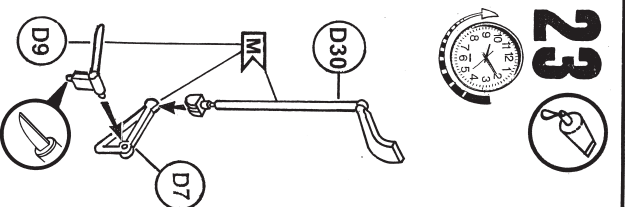
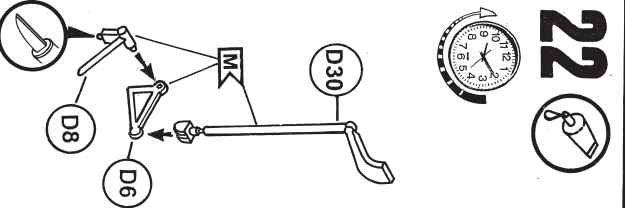
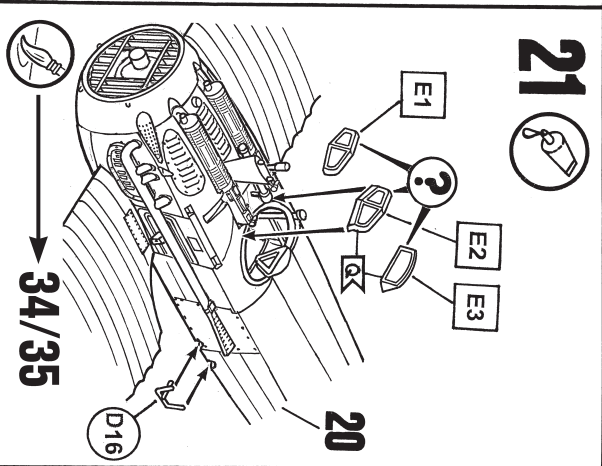
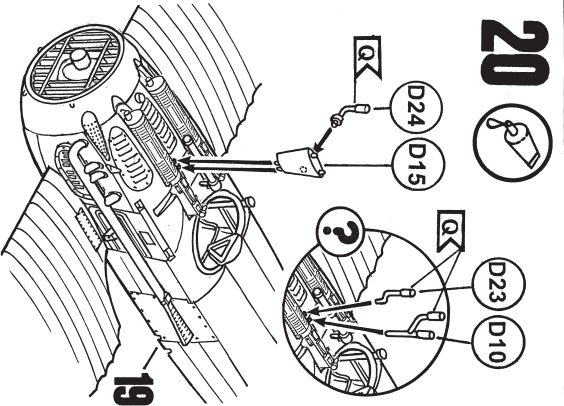
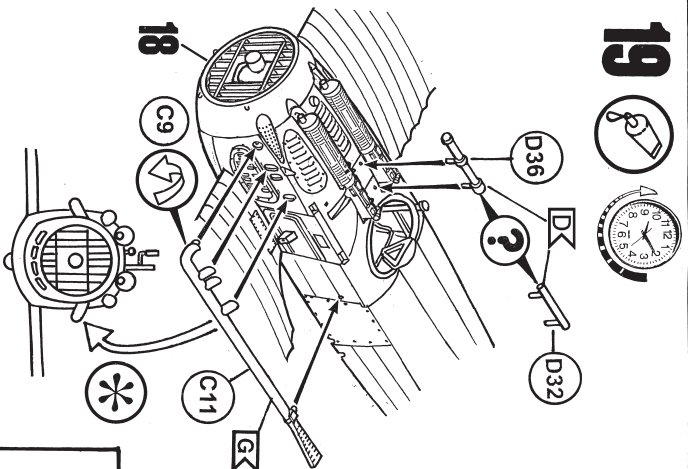
1.

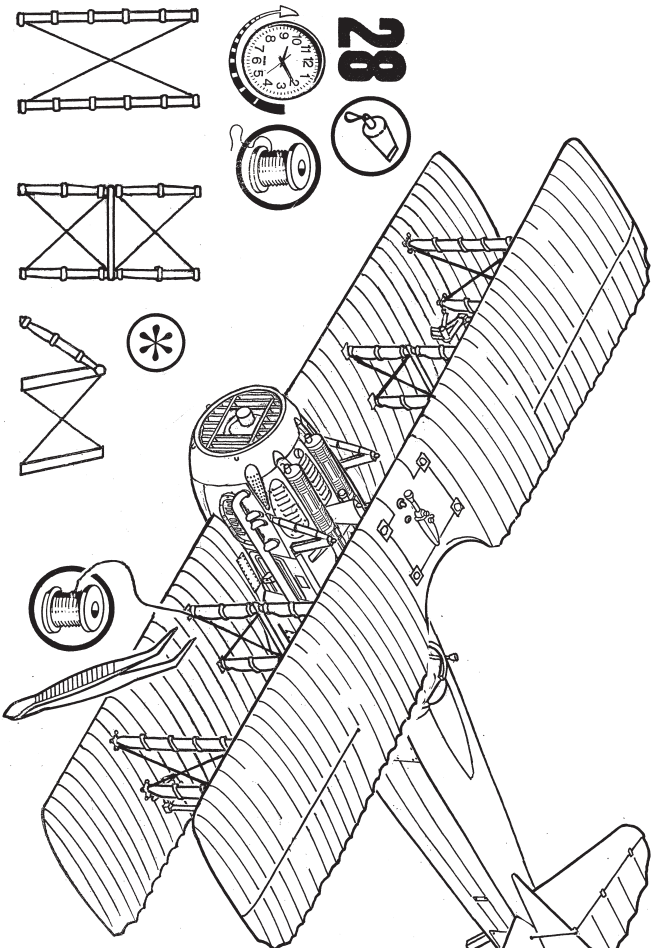
Zusammenbau-Reihenfolge
Sequence of assembly
Ordre d'assemblage
Volgorde van montage
Orden de montaje
Orden de montagem
Ordine di montaggio
Ordem de montagem
Monteringsrekkefølge
Kokoamisjärjestys
Monteringsföljd
Rækkefølgen af monteringen
Πоследовательность монтажа
Összeszerelési sorrend
Ακολουθία συναρμολόγησης
Kurmak-Sıra
Kolejność montażu
Vrstni red sestavljanja
Montáž - postup

Internetcopy

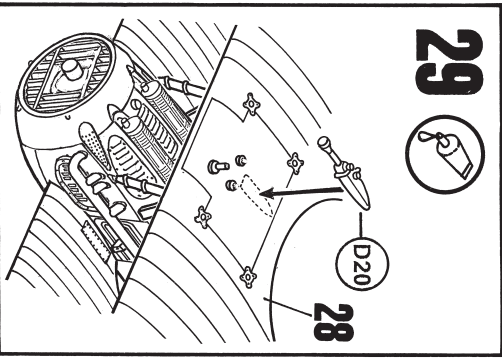
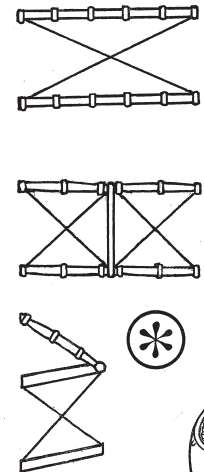
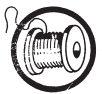








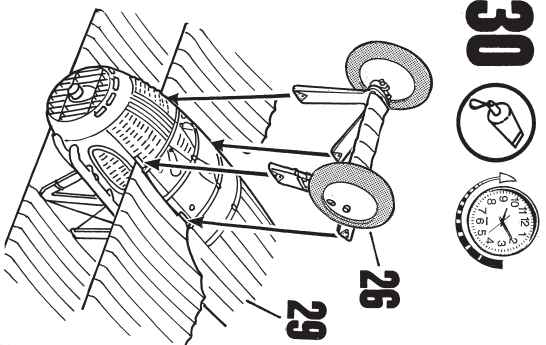
28



29



28

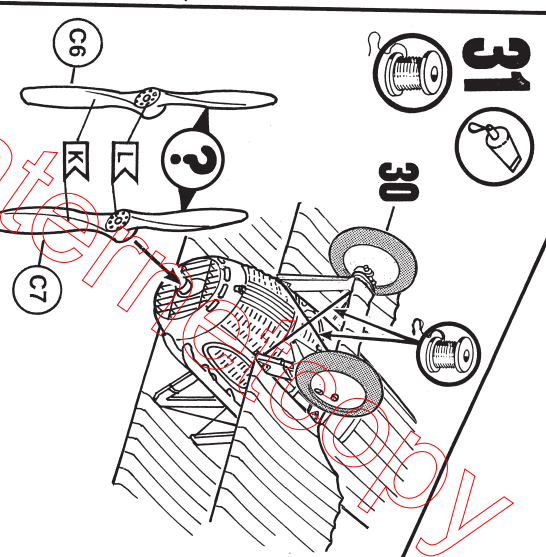


30



26

29



31

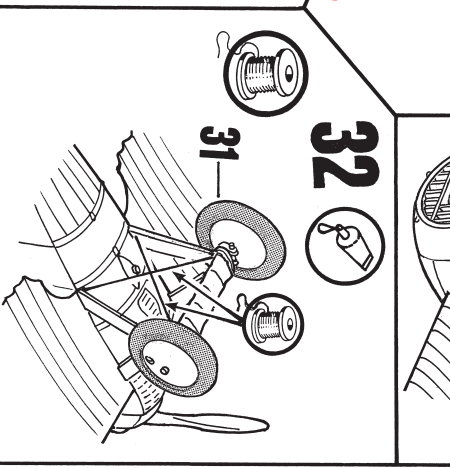


30



C6

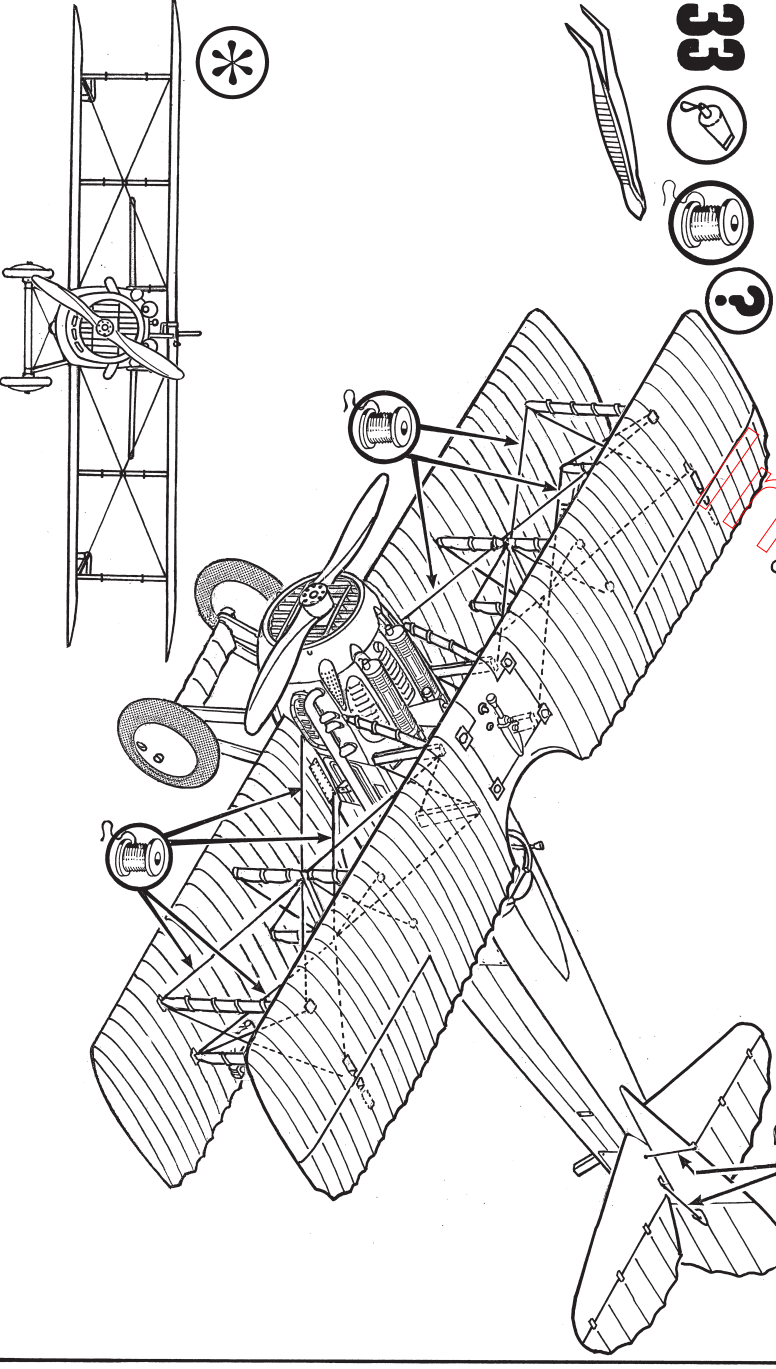
C7



32



31



33



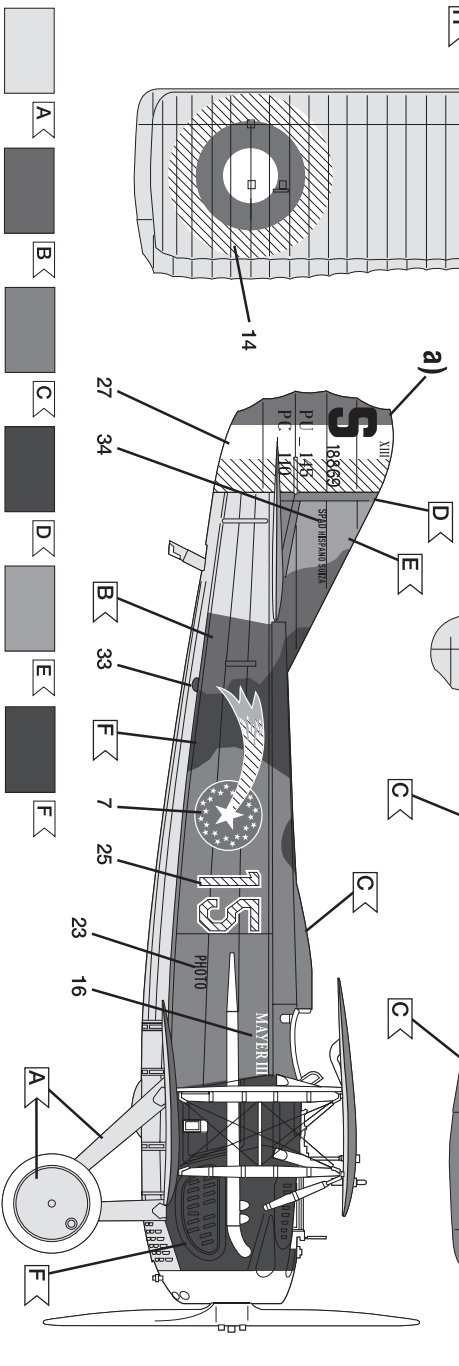
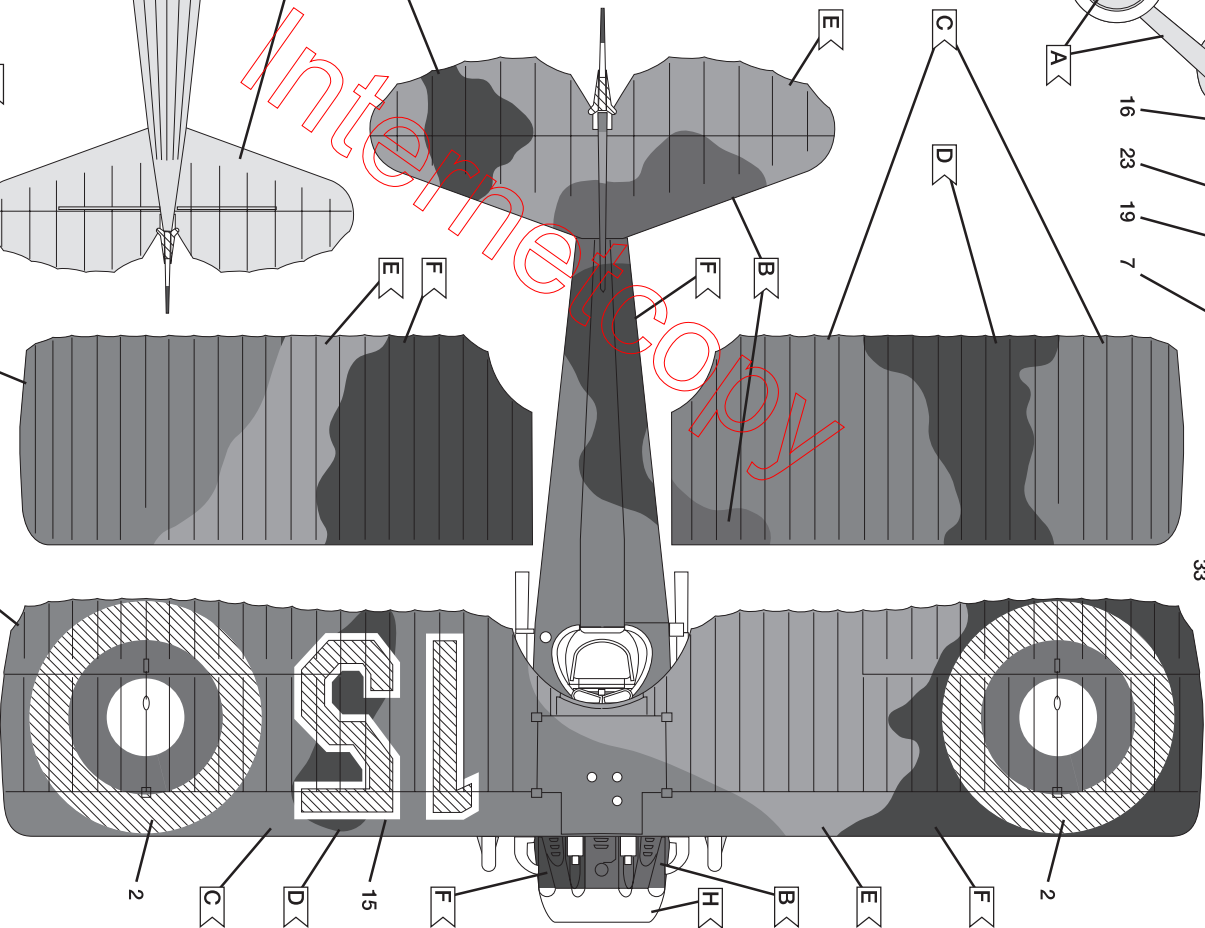
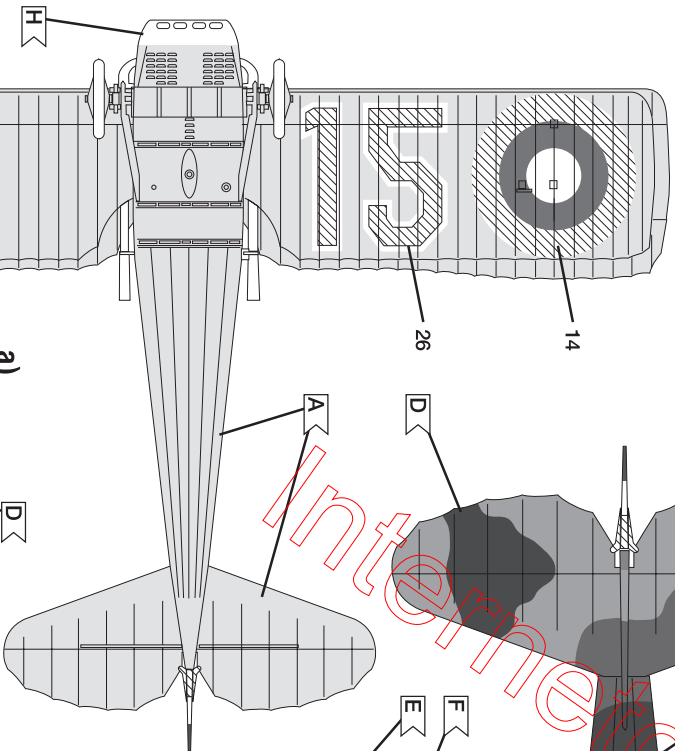
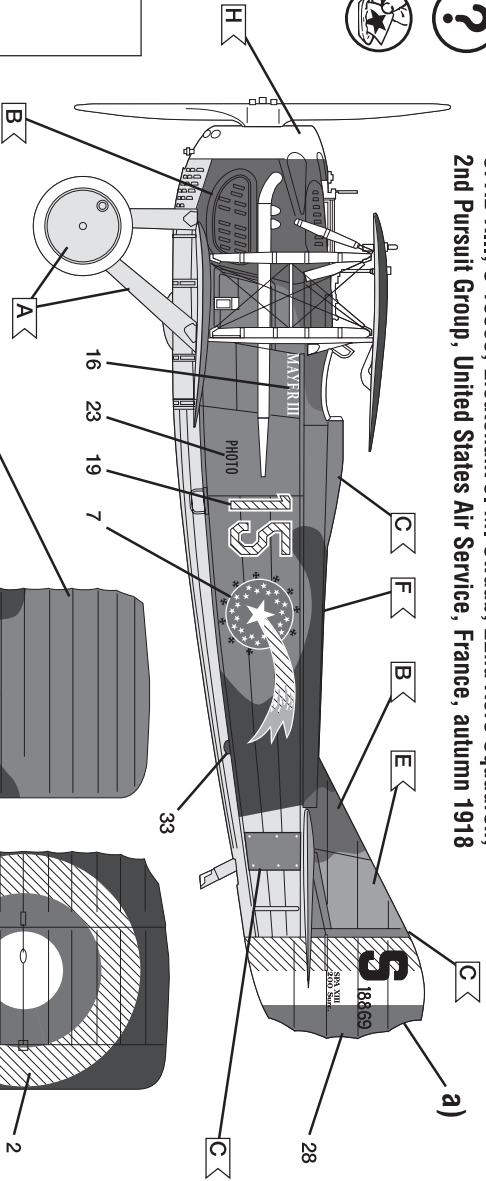
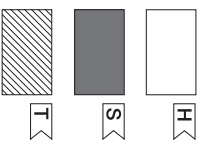
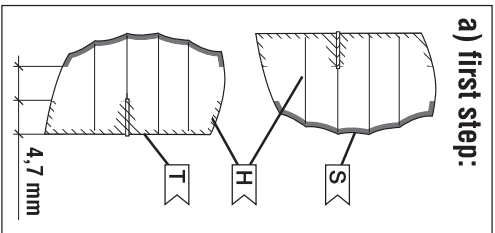
34



SPAD XIII, S 18869, Lieutenant J. M. Swaab, 22nd Aero Squadron,
2nd Pursuit Group, United States Air Service, France, autumn 1918



a) first step:



SPAD XIII, Lt. René Fonck, Escadron de chasse 1/2 Cigognes, France, 1918

35



a) first step:

